

Megjelen hetenkint kétszer  
szerda és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

nyitásban minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Perényi József  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona félévre 5 kor.  
negyedévre 2.50 kor.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetésnél minden szó után  
2 fill. Petít betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
térmeték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## Városunk fejlődése.

Sátoraljaujhely, 1906. aug. 21.

Sokan vagyunk Sátoraljaujhelyben, akiknek még élénk emlékezetünkben élnek a 25 év előtti állapotok. Pedig 25 év nem is olyan nagyidő, hiszen a gyermekből még alig nevel embert az a negyed század. A természetes fejlődés történetében sem lehet 25 esztendőnél nagy eredményeket kívánni — és mégis: nálunk az 1880-óta mostanáig lefolyt idők nemcsak a természetes és fokozatos fejlődés tüneteit mutatják, de mondhatni, hogy egész átalakulást hoztak létre s igazán radikális változást teremtettek Sátoraljaujhely külső képében.

Ki ne emlékezne még a Kispiacon (most Rákóczi-utca) végig húzódott tölgyfa pallós járdára? A dr. Hornyay Béla és Róth József házai között volt fahidra? A Kazinczy utca apró, szalmás viskóira, a Pataki (most Kossuth) utca rendezetlenségére. A Nagyujtácán térdig ért sárra, a két oldalról összehajlott akácfa sorra, a Jókai és Deák utcák rémséges gödreire, düledező viskóira?

Nagyot változtak a viszonyok röpke 25 év alatt!

A mai törvényszéki palotának helyt adott három ősi kuria fény-

képe már a mai gyermek szeme előtt is veneranda antiquitas. Az Erzsébet kórház helyén elterült ócska épület, rendezetlen környezetével már-már elmosódik emlékezetünkben. A hatalmas aranyu állami iskola helyén volt apró kálvinista kántori lakra már az ifjú generáció nem is emlékszik. A néhai „Népkert“ helyét a Roboz dr. szép háza foglalta el; a Rosenberg-féle főutcai sarokház pedig a Kornstein féle kis, sárga viskó előtt disztelenkedett, dinnye-lerakó zug helyén emelkedik. Ma-holnap a századok sulya alatt már-már földbe sülyedt ősi megyeház is helyt ad egy modern palotának.

De kitudná elsorolni mind ama változásokat, melyeket a fejlődés szelleme, az idők feltartóztatlan haladása szült? Hiszen kevés hely van a város belterületén is, mely még ma a régi — a 25 év előtti állapot képét tüntetné elő.

Az időt utjában megállítani nem lehet. A természet örök törvénye a fokozatos fejlődés, a folytonos haladás, a tökéletesülésre való törekvés! Sorsa ez szellemnek és anyagnak egyaránt.

Ma, mikor gyönyörködve nézünk végig a mi szépen fejlődő és fejlődve folyton szépülő városunkon, midőn látjuk, hogy a még

csak 1—2 év előtt is puszta külteleken, a lucernás, csalamádés földeken gomba módra bujnak elő a földből szép házsorok, — midőn szent áhitattal bámulunk már meg egy-egy szalmával fedett ősi házacska, melyekből összesen talán négy van még a városban, — önkéntelenül eszünkbe jut: hogy az emberiség sorsa, a fejlődés benne van az élet nagy törvénykönyvében, hogy ezt a fokozatos haladást maga az idő hozza, amely ellen a legkonzervatívabb gondolkodás is hasztalan kísérlete meg kinnai falat emelni.

A folyó év is számos szép épülettel gazdagította Sátoraljaujhely városát. A most épülő Schön Sándor féle szögletház, különleges építési stílusával egészen megváltoztatja a Wekerle-tér arculatját. A régi időkre emlékező ember, mint álmodót látja maga előtt, folyton jobban elmosódó képekben — a régi Ujhelyt, a melyről még 25 év előtt ez állott földrajzi tankönyveinkben: „Sátoraljaujhely nagyközség a Sátorhegy lábánál, 9000 lakossal. Van 6 osztályú gimnáziuma és két takarékpénztára“.

Ezzel ki volt merítve nevezetességeink tárháza. — Bezzeg másként van ma. A kor meghozta azt, amiről, ha jámbor óhajként beszélgettünk negyed-

lassan halad. Külön szerkezetű gépjépe van, melynek fara magasabb elejénél. Ez azért van, hogy mintegy erre támaszkodjék, amikor fokról-fokra, illetve fogról-fogra kapaszkodik fölfelé vagy halad lefelé. A menetjegy 42 frank. Drága, de aki a roppant technikai nehézségek elhárítását látta, nem csodálkozhatik a vitelbér nagyságán.

Kiindulási hely Interlaken hotel és villák városa, rendes utcákkal, villanyvilágítással, vízvezetéssel, rendőrséggel. Most vagy 3000 idegen lakja. Legtöbb a francia, olasz, német kevés, magyart kettőt hallottam, de roppant visszataszító alakok voltak s külföldön egyáltalán nem ismerkedem. Interlakenben kiki zsebének minősége szerint élhet. Van 2, 3 frankos tisztességes szoba, de van 50 frankos is naponként. Így vagyunk az étkezéssel is. Lehet 2 frankon jól lakni, de van 200 frankos ebéd is; ha valaki mindenáron urat akar játszani — fizesse meg. (Aufschreibelásra nem adnak semmit.)

Nekem különös szerencsém volt ez idén, hogy mindig jó időt kaptam. Néha hetekig esik, kivált Interlaken híres erről; akkor persze kár a körjegyért, kár egy napot is tölteni a telepen, mert minden fordulat pénzbe kerül. De ez idén francia újságok meteorológiai adataira figyeltem s a

század előtt, ma már fel sem tűnő, egészen természetes valamikként állanak előttünk. Az ige testet öltött. Városunk negyedszázad előtti postahivatalánál a hivatalnoki személyzet két tagból állott, kik egy éppen nem modern épületben, sötét, szűk szobácskában bonyolították le a posta forgalmat. Ma pompás palotát foglalt le magának ez a hivatal, melynek közel negyven tagból álló hivatali személyzete is alig győzi már-már a nagymérvű munka teljesítését, — s míg akkor a távirda is majdnem gyermekkorát élte: ma a posta palota tetejéről a hatalmas távbeszélő vezetéke mosolyog le a rohanó emberiségre, — mintegy megszólítva: ne siess, én megkönyitem munkádat.

Tagadhatlan, hogy fellép valami különös, jóleső érzés az ujhelyi ember szívében, látva ezt az igazán rohamos fejlődést. Mert az esztétika törvényeinek testbe öltözése nemcsak a szellemi fejlődésnek, de minden esetre az anyagi haladásnak is feltétlen erősödését bizonyítja. Milliókkal emelkedik évtizedeken át az ipari, kereskedelmi forgalom, szilárdul a hitel és amikor az emberiség kényelem szeretetének hódol, fokozódó igényeinek kielégítésére törekszik, akkor mintegy önkaratán kívül is hatha-

magam tapasztalataival kiegészítve mindig kikerültem az esőt.

Igy történt a Jungfraura való utammal is. A főpincérnő öngnagsága — ebben a hűtelben nem volt himnusz szolga, csak a francia portás — váltig mondta, ne menjek, megázom s nem látok semmit. Még is az én akaratom győzött. Amint leértem az Alpokból, elkezdett szakadni és esik maig; e sorok írásakor p. o. megint vagdalja az eső ablakomat.

A hegyi pálya megkerüli több állomáson a Wengen havast, felkapaszkodik rá, eléri a Scheideggot, hol legszebb a kilátás, el az Eigerszirtfalat, az Eiger jegest, azután fülhatal az u. n. Eismeer-ig vagyis a Mönch és Jungfrau közti horpadásnak jegesére. A hatás leirhatalan! Aki tenger lát először életében, kicsordul a köny szeméből a meghatottságtól — itt az Alpokban hasonló érzés markolja meg szívünket. — A fenségesnek, az arányaiban bámulatosnak közvetlen látása nem az ember törpeségét juttatja az eszünkbe, miként iskolai esztétikák írják — ellenkezőleg, felemelő érzést fakaszt, mely az emberi nem méltóságának, az emberi elme diadalának örvendetes gondolatát sugja meg nekünk. Ha kicsordul a köny a szemünkből az Alpok láttára — ez az örömmel, boldogságnak könyve. Pedig vajmi

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

### A berni felföldön.

A „Zemplén“ számára írta: dr. Czirbusz Géza.  
(A berni felföld. — A Jungfrau hegypálya. — Interlaken. — Az Alpok hatása. — Ebéd Európa legmagasabb tunneljében. — Szki a jegesen. — Svajci hazafias érzés aprópénzben.)

A Rhône folyótól körülkerített felhavas felföld berni felföldnek (Berne Oberland) nevezetük. Itt domborulnak legtömegesebben az Alpok 3—4 kilométer magas csúcsai, itt vannak a legterjedelmesebb hómezők és leghosszabb jegesek. A havasi élet minden vadonszerű fenségével itt található s aki szépet akar látni a természetben, az nézze meg először a tengert, azután az Alpokat. Hogy fogalmat nyujtsak az Alpok magasságáról, képzeljék el a magas Tátrát 2000 méter magas gerincével a völgyek rendes keretének — azután arra még egy magas Tátrát tetejibe: akkor áll elő az Alpok felhavas régiója, de jegesekkel, esti tündökléssel (Alpenglühén) vizzuhatagokkal, kő- és hólavínákkal, a mi je a Tátrának nincsen.

A berni felföldet turistának legjobban kétfelől lehet megközelíteni: 1. a Visp völgyéből Gorner gleccserhez vezető fogaskerekű vaspályán; 2. a

Thuni tó felől Interlakenből a Jungfrau pályán. Ez most a legújabb, tehát a leglátogatottabb. Mindakettőt láttam, de evvel nincs az, hogy most már ismerem a berni felföldet. Dehogy. Csak bekukkantam e havasi világba, mert ahhoz évek kellene, hogy az ember az Alpoknak csak egy csoportját is jól ismerje. E tárcának célja: figyelmeztetni a zempléni intelligens uri közönség azon részét, melynek érkeke van a természeti szép iránt, hogy ha kirándulást tesz az Alpokba, válassza a Jungfraut.

A Jungfraura vezető vasut egy nap alatt vezet be a havasi élet közepébe. Tervezője Guide-Zeller volt, ma csak  $\frac{2}{3}$  részében van kiépítve s a legnehezebb részét: magát a Jungfraut nem sikerült még vasra verni. Csak egy alagutat furtak az Eggerszirtfalába (38 percig tart) a Mönch felé, ezt a Mönch és Jungfrau közti horpadásig kell vezetni 3 kilométer magasságban s onnan a Jungfraura. A Budapesti Hirlap tudósítója tehát még nem lehetett a Jungfraun, a mint én sem voltam, mert oda még most nincsen vasut. Csak a helyi vasut neve Jungfraupálya, mintha azt mondanám tátrai vasut, de azon nem lehet a lomnici csúcsra jutni.

A hegyipálya emelkedése tetemes. Helyenként majd minden méter után emelkedik egy méterre, azért

# MIM

## A LEGBIZTOSABB POLOSKAIRTÓ

Kapható: *Hrabéczy Kálmán* drogériájában Sátoraljaujhely.

tósan közremunkál abban, hogy a szellemi fejlődés nyomán az anyagi javakat is gyarapítja céltudatos munkálkodásával.

A virágkorát élő építési kedv ezreknek ad tisztes megélhetést, a 25 év alatt megkésztetődött számú lakosság virágzóvá teszi nagy fogyasztásával a szomszédos termelő községeket Iparunk, de különösen borkereskedelmünk ma a vidéki nagyobb városok sorában is előkelő helyet biztosít Sátoraljai helynek. Igaz, hogy közterheink is nagyok, de ez csak természetszerű következménye a haladásnak.

Végre is: inkább csak hagyjuk a régi jó idők emlegetését, mert szorgalmas, iparkodó népre a jelen se mostoha.

### Multak emléke.

— aug. 21.

Akik szeretettel foglalkoznak a magyar nemzeti irodalommal s annak szellemi harcosaival, bizonyára nagy érdeklődéssel olvasták e lapban megjelent tárcacikket, melyet a mult számban Feöldi Doby Antal közölt „Balassa Bálint emlékezete” címen. Megösmékedtünk részletesen e tanulmányban Balassa, vagy helyesebben — ahogy ő magát nevezi — Balassi Bálintnak küzdelmes, sors által üldözött életével, szerelmi eszményképével, hányatott, örvényteliségével. Elkísértük őt gondolatban vándorutaira, el a harc mezéjére, de teljesen kidomborodva mégsem áll előttünk a fényes s rendkívüli tehetségű deli költőnk, mert nem ismerjük szívvilágát, eszmei irányát, egyszóval: költészetét...

... A reformáció a középkorban még csak félféltésben, gyöngyöcskékben megjelenő magyar lírát hatalmas fejlődésnek indította, úgy vallásos, mint világi irányban. A világi líráknak azonban nem kedvezett a vallásos komorságnak ez a sötét korszaka; úgy a katolikus, mint a protestáns papok megvetéssel fordultak el a „fajtan” énekektől, miket aztán szerzőik már csak röstelkedésből sem nyomattak ki. A legelső magyar költő, ki szembe szállt ezzel a vallásos elfogultsággal, Balassi

ritka életünkben ily tiszta, ily nemes öröm!... Nekem kettős örömet szerzett e kirándulás. Először felhavi tájképet élveztem tarajos hegyekkel borított hegyderekakkal, kajla havas csucokkal, csillogó hómezőkkel s alpesi virágokkal, illatos havasi pázsittal bevont kaszálókat. Másodszor igen sokat okultam s tanultam e közvetlen tapasztalatokon s amit a katlanvölgyekről állítottam s a mit Cholnoky Jenő dr. professor barátom kifogásolt — azt most már nagyobb apparatussal tudom bizonyítani. Másrészt az igaz, hogy a jégnek oly nagy szabású corrosiojáról, koptató, gyaluló munkájáról fogalmam sem volt. A luczerni gleccsermalomnál nagyobb dolgokat lát az ember s a mi jó az ilyen fogaskepek vasuton, lassan halad s mégis gyorsabban a gyaloglásnál, amely az egésznek összefüggő áttekintését lehetővé teszi.

Az Eismeer-nél kitűnő restauráció van 3000 m. magasságban. Francia menu volt, mint Svájcban általában, de kitűnő ízű, mi már nem általános Svájcban és olesó. 4 frankért levest, halat, pácolt pecsenyét, szárnyast, puddinget, gyümölcsöt és sajtot tálaltak. A zamatos neuchâteli fehér bor ára 1 frank 25 centimes, tehát 60 krajcár. Aztán micsoda bor ez! Mióta Ujhelyen lakom, nem ittam jó, könnyű, zamatos, asztali bort. Ilyenek a svájci, rajnai és mozei borok.

Bálint, a legelső nagy magyar lírikus, ki a harctéren halt hősi halált.

Lantjáról szeretteinek neve és szívének nagy drámája, borivóknak való ének, hazafias dalok, bujdosónak való ének, zsoltárok és istenes énekek hangzottak el. Házassága előtt irt verseiben daliás, könnyelmű ifjúságát, a Julia — ciklusban Losonei Anna iránti égő szerelmét énekelte meg, míg „istenes énekei” a vallásban való megnyugvásról zengenek.

Hazafias költeményeiben a hazaszeretet mély bujával siratja Magyarországot, katonadalai pedig a vitézi élet gyönyöreit éneklék meg, a „végvárok farkasait” dicsőíti s a végvárokat, melyekben maga is életének legjavát töltötte, a költői hírnév mellé hadi dicsőséget is szerezvén.

Vallásos költeményei elűnek az egykoru hasonmű termékektől; Balassi vallásos költészete magasabban szárnyal, benne nincs semmi felekezetiesség, hanem vallásossággal, igaz hittel, őszinteséggel van tele. A sok csapástól megtörve, szerencsétlenségét az Ur méltó büntetéseként fogja föl, s mikor sehonnán sem remélhet segítséget, az irgalomnak örök forrásába menekül. Balassi istenes énekeiben a XVI. sz. mély és komoly vallásossága nyilvánul, ugyannyira, hogy az istenes ének az ő lantján valódi költészeté nemesül.

Ha Balassi lírája már istenes énekeiben oly magasán áll kora fölött, akkor virágénekeiben még magasabban szárnyal. E dalok, melyeknek mély költészete a XVI. sz.-beli irodalmunk legnagyobb alakjává avatja Balassit, szerelmi líráknak nemesak legrégibb, hanem legjellemzőbb termékei is. Érzéki vágygally s mégis nemes alázattal, lobogó tüzzel s mégis gyöngédséggel, képek áradatával, zúgó panaszokkal tele líráját duzzadó ereje s hatalmas szenvedélye táplálták. Lírája szerföltött változatos: majd epedő, sovár hang, majd enyelgő, pajzán kedv hatja át költeményeit, majd pedig vad fájdalom, vigasztalan kétségbeesés.

Balassi a népies költészethez hasonlóan, de mégis szebben és gazdagabban, szóval művésziesebben irt. Ugyanoly kifejezéseket, szólásformákat és virágos nyelvet használ, melyeket a népies líra maig megőrzött és énekei szabadon, természetesen szólnak. Hangja új és szabad, verselése könnyed és zenei, nyelve magyaros, kerestelen, szóval Balassi költészete nemzeti és művészi jellegű.

Mivel egy óráig áll ott a vonat, lementek vezető kíséretében többen az Eiger jagesre és felnem barázdált darabjain szki-szánkózást vittek véghez. Nekem sem ruhám, sem botom, sem cipőm nem volt gleccserutakra, azért megelégedtem egynéhány barázdá megtekintésével. Volt 25 méter mélységű riannás is a jegen. A ki ebbe belesik, alig mászhat ki belőle. Kivált ha friss havazás volt, mint aug. 10. a Jungfraucsoportján. A hőmérséklet d. u. 1 órákor 10 Celsius mutatót a tunnellablakán. A tunneleket most mind ablakokkal látják el, sőt a hol lehet, galériákat csinálnak belőlük. Ezt a Szimplon-vasutnál, de különösen a Jungfrau-pályán látni. Igen praktikus dolog. Egyszere váratlan kilátásban gyönyörködhetik az utas, mert tudvalevőleg a tunnelek a hegyek legvadregényesebb helyeit kerülik ki s az Alpokban éppen a legmagasabb ormók és jégmezők alatt haladnak. Ily nyílásokkal meg kitekinthetünk a tájakra, melyet a tunnellötésége különben elnyelt.

Ez az út volt szünidei kirándulásomnak — mondjuk fracziául: clou-ja, mert ebben a Svájcban minden francia, csak egy svájci speciális: az értelmesség, miképp kell természeti szépségeket értékesíteni. Milliókba került a vasút, de milliókat fog hozni a társaságnak s az országnak. Ez az igazi hazafiaság.

Balassi ugyanis a régi hosszas sorok helyett, rövid, könnyed, dallamosabb sorokban irt, tehát forma tekintetében is újítást hozott be.

Balassi az első költő, kinek költeményeiből önálló egyéniség tükröződik vissza. Költeményei életének hű képét adják; Balassi ugyanis, mint minden igaz lírikus saját élményeit, örömeit, bánatát énekelte meg költeményeiben, melyeknek őszintesége, nyíltsága s az érzelmek igazsága különös varázssal ragad meg bennünket. Saját történetét írva, élete belejátszik költészetébe s lírája ép olyan változatos, oly szokatlan, oly vonzó, amilyen volt ő maga, amilyen volt az ő egész egyénisége. Amint életében nem tűrte a mindennapi élet korlátait, úgy szokatlanul, szabadon és függetlenül énekel s lírák történetében ő az első nagy alak, kiben a líraiság szabadon, művésziesen és nemzeti szellemben nyilatkozik. Költeményeiből világosan áll előttünk egyénisége: egy mélyen érző, őszinte, sokat szenvedett lélek, alapjában nemes, de féktelen, könnyelmű természet, mert Balassi nem volt rossz, csak büszke, nem volt jellemtelen, csak könnyűvéru. Az a durva kép, melyet róla a pörösködések irata és az önző rokonok kifakadásai rajzolnak, megenyhül, ha költészetébe, ha lelki világába tekintünk.

A feledés már régen ráborította fátyolát Balassi viszontagságos életének nagy szenvedéseire, az idő már régen behintette a feledékenység porával életének viharait s még most is fogva tartja költészeté, varázssos egyénisége a magyar lelkeket...

Ismerve némileg költészetét, borítsunk fátyolát az elmúlt időkre s kísérje haló porát új sírjába a mi áldásunk, ahová életében oly sokszor vágyódott, szenvedései közt e szavakat sóhajtván: „Ugy akartam, hogy így legyen”.

Vanatovits László.

### Ipari munka-kiállítás.

#### Örvendtes tanuságtétel.

— Saját tudósítónktól. —

Sátoraljai hely, 1906. aug. 20.

Ipari fejlettségünknek minden színezés nélküli, tárgyilagos kritikáját adta a helybeli iparosok és tanoncok folyó hó 19. és 20-án megtartott kiállítása. Mintegy dióhéjba szorítottan, az egész ujhelyi ipar képe rajzolódott meg azoknak az impreszióknak során, miknek e kiállítás alkalmából való fölkelésén, a becsületes igyekezet és az értékes munkáerő dolgozott. A fejlettségnek, az ipari tökéletességnek még csak előrevetett árnyékáról lehet ezuttal szó, hiszen nagyobbára csak fiatalok és apró inas-gyerekek hordták itt össze tudásuk legjavát, kik alig egynéhány esztendeje, hogy kezükbe vették azt a szerszámot, mivel banni igazában csak ezután tanulnak meg. Az a produktív erő tehát, mely összehozta ezt a kiállítást, még csak ígér; ígér pediglen tudást és szorgalmat, mire annál is inkább égető szükségünk van, mert ez a két tényező fogja megépíteni az ipari Magyarországot.

A városháza nagytermében két napon, 19 és 20-án megtartott ipari munka-kiállítást nagy számmal keresték föl az érdeklődők. Mindvégig akadt közönsége a kiállításnak, mi csak az ipar iránti általános érdeklődés mellett bizonyít. A kiállított tárgyaknak ügyesen és csinnal való elrendezése már első pillanatban megkapta a látogatók figyelmét, mit aztán lekötve is tartott mindvégig a kiállítás részletlenkiinti megtekintése. Minden ipari szakma képviselve volt ugyszólván kiállított tárggyal, úgy hogy a tárgyak száma 120-ra tehető. Különösen cipész-, csizmadia és fém munkák akadtak bőven, amint-hogy ez természetesen is, ha az egyes ipari-ágakkal foglalkozó ujhelyi ipa-

rosok arányszámát tekintjük. Szerepelt azonban a kiállításon építési és műszaki rajz, nyomdász és könyvkötő munka, továbbá a szücs, szabó, fodrász, fa, bádogos és az óras szakmából kiállított tárgy is szép számmal.

Két külön szentációja is akadt a kiállításnak. Vavrecsán János, gyártelepi tanonc egy mozdonymodell készített, mely tetszetős, nagyon ügyes dolgot állandóan érdeklődéssel vett körül a közönség. — Laskai István, lakatos segéd meg egy saját találmányu posta-szekrényt állított ki, mely a sikerült kivitel mellett szerkezetileg is annyira ügyes, hogy az ipartestület a kassai kereskedelmi és iparkamarának is figyelmébe ajánlotta.

A kiállítást 20-án, hétfőn délután 5 órákor zárta be az ipartestület kebeléből alakult bírálóbizottság. Végig vizsgálva a kiállított tárgyakat, a díjak és oklevelek kiosztására vonatkozólag a következőkép határozott:

Dijaztattak szép kivitelű cipőkéért: Fűzi János, Molnár István, Tóth István, Fencsik Mihály, Bányik András cipész-segédék és Ruzsinszky István cipész-tanonc dicséző oklevéllel; csizmadia munkáért: Balogh Gyula, Timár Sándor csizmadia segédet és Dománszky Antal tanonc dicséző oklevéllel, Fekete József, Nagy József tanoncok I-ső díjjal (6 kor.) Lévai Antal, Zsebnák János tanoncok II. díjjal (4—4 kor.); szücs munkáért: Simon Ferenc szücs-tanonc dicséző oklevéllel és I. oszt. díjjal; szabó munkáért: (gombos mellény) Végső Sándor magyar szabó tanonc, dicséző oklevéllel és II. oszt. díjjal; fodrász munkáért: Heller Rezső, Herman Gyula fodrász-segédék, és Erős Kálmán tanonc dicséző oklevéllel; építési és műszaki rajzért: Rác István építési rajzoló dicséző oklevéllel; nyomdász munkáért: (szedésért) Gerovics Pál I. oszt. díjjal; könyvkötő munkáért: Deutsch Mór tanonc II. oszt. díjjal; fa munkáért: Gyulai Mihály asztalos tanonc (rajz és magyar stílus készült asztaláért) diszoklevéllel és I. oszt. díjjal; fém munkáért: Tóth Andor, Tóth Béla kovács-segédék (kocsi féderért) diszoklevéllel és I. oszt. díjjal, — Laskai István lakatos segéd (saját találmányu posta szekrényért) dicséző oklevél és I. oszt. díjjal (ezen kívül a kereskedelmi és ipar kamarának figyelmébe ajánlatott). Vavrecsán János gyártelepi tanonc (mozdony modellért) dicséző oklevéllel és II. oszt. díjjal.

Dicséző oklevelet kaptak még Laufer Lipót bádogos, Jakubovics Jakab óras tanonc és a gyártelepi tanoncok közül: Novák Béla, Versák Mátyás, Réz Ferenc, Lovász József, Kondermann János, Egri József, Vágási Kálmán, Vrancsik István és a Reizman Károly gépgyárának tanulója: Parucsky József.

A többi összes kiállító II. III. és IV. oszt. díjakkal lettek jutalmazva.

Kétségkívül elismerés illeti a helybeli ált. ipartestületet, hogy áldozatkészségével s a kiállítás rendezése körüli agilitásával lehetővé tette ezt az erőpróbat. Mert ez, az igyekezet és tudás jegyében megtartott kiállítás csak arról tett örvendtes tanuságot, hogy a mi iparosaink nem azok a kontárok, kiket — holmi maliciózus mosolygások közben — kívül lehet hagyni a komoly számitásokon.

### HIREK.

— Személyi hírek. Dókus Gyula kir. kamarás, Zemplén vármegye alispánja, Meczner Béla a királyhalmeci választó-kerület országgyűlési képviselője, Katinszky Géza apát, zempléni rk. főesperes, sátoraljai helyi plebános, Fejes István ev. ref. esperes, sátoraljai helyi lelkész, nyári fürdői tartózkodásukról vissza érkeztek városunkba.

— **Szent-István napja Sátoraljaujhelyben.** Első királyának emlékeztetést hagyományos kegyelettel és fényes ünnepeltek meg hazánk. A nemzeti ünnepen városunk róm. kath. plebánia templomában bucsu volt, melyre a vidéki hívek is igen nagy számmal érkeztek. A város zászlódiszt öltött s a vármegyei tisztikar és állami hivatalok tisztviselői megjelentek az ünnepi nagymisén, melyet a Hiszem Kálmán apát elfoglaltsága miatt *Gruska* Lajos pápai kamarás, sárospataki plebános végzett hat növendékpap segédletével. A vármegyei tisztikar élén *Thuránszky* László főjegyző díszmagyarban jelent meg a templomban. — A bucsura nagyon kedvezőtlen idő fordult, mert heves szél mellett egész nap csepergett az eső s így az utca ünnepi hangulata tetemesen csökkent. A templomból kiszorult több ezernyi tömeg kapuk alá, korcsmákba húzódva busult — illetve mulatott.

— **Főúri házasság.** Csik-Szentkirályi és krasznahorkai *Andrássy* Géza gróf, cs. és kir. kamarás, valóságos belső titkos tanácsos, a magyar főrendiház örökös tagja, országgyűlési képviselő, az 5-ik honvédszázad ezred sz. k. századosa és neje *Andrássy* Eleonora grófnő, született *Kaunitz* bírodalmi grófnő, csillagkeresztes hölgy, királyné Ő felségének palota hölgye, örömmel tudatják leányuk, *Andrássy* *Marizza* grófnőnek közeli egybekelését főméltóságú *Liechtenstein* *János* herceg-, cs. és kir. sorhajóhadnagygyal, *Liechtenstein* *Alfréd* herceg, cs. és kir. sz. k. őrnagy, az aranygyapjas rend lovagja, az osztrák bírodalmi urakháza örökös tagjának és neje *Liechtenstein* *Henriette* hercegné, született *Liechtenstein* hercegné, csillagkeresztes hölgy és az Erzsébetrend nagykeresztje tulajdonosának fiával. Az esketés 1906. évi szeptember hó 6-án Budapesten, az egyetemi templomban fog megtartatni.

— **Arató-ünnepély.** Gróf *Mailáth* József perbenyiki hitbizományi uradalmában az arató-ünnepély folyó hó 19-én Órhegy puztán, az uradalom központján lett megtartva. A környékbéli falvakból összesereglett 500 arató, kik mind az uradalom területéhez tartozó községekből valók, végezték az aratási munkát; ezekhez sereglett még az uradalmi cselédség, kik az aratókkal együtt 10 óra után felvonultak a tisztartói lakás elé; itt az uradalmi tisztartónak a munkásokkal szemben tanusított méltányos bánásmódjára a munkások nevében és a csapatgazdák részéről *Juhász* *János* gazda köszönetének adott egyszerű szavakban kifejezést s egyben kérte a tisztartót, hogy a távol levő gróf előtt fejezze ki a munkások legőszintébb tiszteletteljes köszönetét az adott munkáért, aztán Isten áldását kérte egy a munkaadó, mint a munkásokra. *Diószeghy* *Pál* uradalmi tisztartó megköszönte a munkások fáradságos és nehéz munkáját és biztosította őket arról, hogy mint eddig, úgy ezután is méltányolni fogja az uradalom a munkások szorgalmát és igyekeztét s mindenkor azon fog igyekezni, hogy a munkaadó és munkások között a jó egyetértés és békeség ezután is meglegyen, mint eddig volt. Ezután az aratók és uradalmi cselédek dusan terített asztalok mellett mulattak példás rendben egész a késő esti órákig.

— **Halálozások.** Egy kiváló szorgalmu, közbecsülésben állott pénzügyi tisztviselőt ragadt el a halál ísmét. *Kisbacony* *Benedek* *János*, a helybeli kir. pénzügyigazgatóságnál működött pénzügyi titkár, f. hó 18-án este, életének 58. s érdemduis állami szolgálatának 35. évében, rövid szenvedés után elhunyt. A gyászbeszéről a kir. pénzügyigazgatóság tisztviselői kara külön gyászjelentést adott ki. *Benedek* *János* általában nemcsak és nagybecsült ember volt kedves városunkban, de egész megyeszerte, amit nyilvánvalóvá tett a temetésén megnyilatkozott óriási részvét. A te-

metés aug. 20-án d. u. 5 órakor volt, amely alkalommal *Fejes* *István* ref. esperes gyönyörű beszédben méltatta az elhunytat. — Tisztviselőtársainak egész tábora kísérete a koszorúkkal elborított koporsót a köztemetőbe. — Egy tiszteletreméltó matrona halt el e héten Tokajban. Életének ugyszólván utolsó pillanatáig a munkának és a munkában élt. Maga a megtestesült munka és kötelességtudás volt. Özv. *Miklósi* *Móric* szül. *Lucan* *Anna*, kit az egész város ószinte részvéte mellett helyeztek örök nyugalomra folyó hó 14-én a tokaji rk. sirkertben. Tekintélyes család, nagyszámu tanítvány gyászolja. — A függetlenségi és 48-as eszméknek Zemplén vármegyében egyik elsőrangú zászlóvivője, országos nevű szőlész, borász és közigazdasági író, *Láczai* *Szabó* *László* sárospataki birtokos, e hó 22-én éjjel Sárospatakon elhunyt. A közbecsülésben állott s különösen közigazdasági téren egy gyakorlatilag, mint irodalmilag nagy tevékenységet kifejtett embernek elhunytát nagy és előkelő rokonság gyászolja. Temetése e hó 23-án délután lesz Sárospatakon.

— **Lawn-tennis verseny Ujhelyben.** A városunkbeli társasélet nem igen bővelkedik holmi nagyobb szabásu sport-eseményekben. Kétségteljesül örvendhet hát a sportok valamennyi ujhelyi barátja annak a hírnek, hogy a sátoraljaujhelyi lawn-tennis-egylet folyó hó 27-én és az azt követő napokon nagyszabásu tennis versenyt rendez az uszoda melletti pályán. Versenyszámul a rendezőség Ujhely város bajnokságáért vivandó férfiegyest, előnyversenyt és páros előnyversenyt állapított meg s az egyes versenyek győzteseit az egylet igen csinos emléktárgyakkal fogja jutalmazni. Mindennemű értesítést ad az érdeklődőknek és nevezéseket elfogad az egylet titkára, *Matyi* *Béla*, ki ugyancsak ezuton hozza a versenyen résztvenni szándékozókna tudtára, hogy trainirozás céljából a pálya márától kezdődőleg rendelkezésükre áll.

— **Főgimnáziumi értesítés.** A sátoraljaujhelyi főgimn. igazgatósága tudatja az érdekeltekkel, hogy a kassai tankerületben a javító érettségi vizsgálatok szeptember hó 10-én lesznek a kassai prémontrei főgimnáziumban. A kir. tank. főigazgatóságától vett utasítás értelmében az érdekeltek érettségi bizonyítványukat aug. hó 31-ig egyszerű ajánlott levélben a prémontrei főgimnázium igazgatóságához annyival inkább küldjék be; mert ellenkező esetben nem jelentkezhetnek tekintetnek. A két tárgyából bukottak a főgimn. igazgatóságnál aug. 30-án jelentkezzenek, mert az engedélyt a javító vizsgához valamennyien megkapták.

— **Megye főnökökből testőrtiszt.** A hadsereg Rendeleti Közlönyéből olvassuk, hogy a király őgr. *Pallavicini* *Alfréd* — a Fejérvary kormány idejében volt zempléni megyefőnököt a magyar kir. testőrség főhadnagyává nevezte ki.

— **700 honvéd bevonulása.** Az idei fegyvergyakorlatokra folyó hó 21-én hétszáz honvéd tartalékos és póttartalékos vonult Sátoraljaujhelybe. A nagyszámu katonaság nagy részét a honvédlaktanya mögötti utcákban, az ugynevezett Ujvárosban szállásolták el, míg egyszáz honvéd a *Vadász*-féle férhelyiségekben és mintegy kétszáz a vármegyeháza hátulsó épületében, a régi fogháznak e célra legalkalmasabb helyiségeiben van elszállásolva. A honvédek 35 napi fegyvergyakorlatra vonultak be.

— **Sulyos baleset érte f. hó 18-án** a helybeli vasuti nagy állomáson *Bogor* *Antal* vasuti hordárt. Amint az aruraktárból negyedmagával egy eséplőgéphez tartozó részt szállított a közelben álló vasuti kocsihoz, a nehéz tárgy megcsuszott az emberek kezében és a géprész egyik szöglete *Bodor* *Antal* ballábának fejére esett és azon sulyos zuzódásokat ejtett. A sérült hordárt ápolás végett a hely-

beli „Erzsébet“ kózkórházba szállították.

— **Jótekonycélu multság Tolesván.** Mint lapank előző számában is jeleztük, Tolesva város közönsége f. hó 18-án táncmulatságot, gyermekszínelőadást és hangversenyt rendezett egy felállítandó toronyóra javára. A multság — mint az előre látható volt — várakozásan felül sikerült. A tágas terem, melyen a szereplők részére csinos kis színpad volt felállítva, este 8 órára a hangverseny kezdetére egészen megtelt közönséggel és gyönyörűséggel nézte végig a kitűnően betanított gyermekek két egyfelvonásu színdarabját, majd pedig élvezettel hallgatta meg a hangverseny számait, melyek közül óriási tetszésben részesült *Olchváry* *Ernő* és *Aladár* művészi gondokajátéka. A közönség a szereplőket mindannyiszor lelkesen megtapsolta és óvációban részesítette a sikerült színelőadások létrehozóját, *Bolgáry* *Andor*-né, aki fáradhatatlan buzgalommal tanította be szerepökre az apró műkedvelőket. Az elismerés eme megnyilatkozásából bőven jutott ki az egész multság főrendezőjének, *Bolgáry* *Andor* jegyzőnek is. Színelőadás és hangverseny után a nagy közönség a kitűnő borokkal és izletes ételekkel dusan terített asztalokhoz ült, ahonnan csakhamar kicsalta a cigány zenéje a tánc iránt hevülő párokat a tágas táncterembe, ahol vígan lejtették a táncot egész reggelig, amikor a jelen voltak egy kellemesen eltöltött multság kedves emlékeivel távoztak a termekből. Meg kell még említenünk, hogy a jótekonycélu iránti tekintetből Tolesva város nemesen gondolkodó, a jótekonycéluért áldozni kész közönsége adta a pompás ételeket és kitűnő italokat.

— **Cimbalmozni vágyók figyelmébe!** Több érdeklődő kívánságának teszünk eleget, a midőn közreadjuk, hogy *Werner* *Sárka* cimbalom-magániskolájába a beiratkozások az 1906—1907. tanévre már folyó augusztus hó 29-én megkezdődnek. A rendes oktatás pedig szeptember hó elsején veszi kezdetét.

— **Felhívás a cipész és csizmadia munkásokhoz és kisiparosokhoz!** A sátoraljaujhelyi cipész és csizmadia munkások szakcsoportja a folyó évi szeptember hó 3-ától kezdve szabászati és ahoz szükséges rajz tanfolyamot fog létesíteni, amelyre felhívjuk a helybeli cipész és csizmadia munkások ugyszintén a kisiparosok figyelmét. A beiratások már megkezdődtek a csoport helyiségében, hétköznapon este 8 órától 9 óráig és vasárnap d. u. 3 órától 5-ig. A szaktanítást egy budapesti szaktanár fogja végezni. A választmány nevében *Zavilla* *Béla* elnök, *Kóy* *Sándor* jegyző.

— **Táncmultság.** A „Sárospataki Otthon-kör“ az országos református tanár-egyesületnek Sárospatakon tartandó V. rendes közgyűlése alkalmából Sárospatakon, 1906. évi augusztus hó 27-én a ref. főiskola kertjében jótekonycélu zártkörű nyári táncmulatságot rendez, melynek kezdete délután 5 órakor. Fedett tánchelyiségről, ételekről, italokról és cukrászatról gondoskodva lesz. Belépti díj: ezmeley-jegy 2 K., család-jegy 5 kor. A tiszta jövedelem egy negyedét a főiskola, Uj Vay-Mocsári-alapítványa egy negyede az állami tanítóképezde kirándulási alapja és fele a „Sárospataki otthon-kör“ alapja javára fordítatik.

— **Tűz.** Folyó hó 16-án veszélyes tűz támadt a tokaji *Kreplin* féle malomban. Az istálló telve volt egyes épen itt időző üzletfelek lovaival, melyek közül hat darab összeégett, két épületrészszel együtt. A szolgáltatévő kűrtös nem volt a rendelkezési helyén és e miatt a tűzoltók nem siethettek kellő időben a tűzhöz.

— **Van már szőlő, lágy kenyér.** A magyar alföldi házikenyér sütőde Sátoraljaujhelyben, a *Juhász* *Jenő*-féle házban lévő kenyéruzetében

mint minden évben, úgy ez idén is, már megkezdte a csemegeszőlők árusítását. Ez idén gróf *Dégenfeld* *József* mintaszőlőtelepén termett legjobb fajú csemegeszőlőt árusít különként 24 krajcárjával, 5 kiló vételnél a szőlőkosár díjmentes.

— **Véres verekedés.** Kiscigándon folyó hó 19-én jótekonycélu multságot rendeztek a legények. Szóltott a zene, ropogott a tánc és az ivóban vígan daloltak a legények, mikor egy idegen, a közelben fekvő *Csermelyről* való legény vetődött közzük. Csakhamar kötekedni kezdett az ott levőkkel. Mire a cigándiak egyike valamely üveggel úgy találta a hetvenkedő idegen fejét, hogy az asztal alá fordult, majd többen is nekiestek és felholtra verték. A vizsgálatot megindították.

— **Tolvajlások.** A mult napokban történt, hogy *Homonna* város legforgalmasabb helyén, a *Stefánia* szálló helyiségében ismeretlen tettesek a konyhahelyiség ablakait felfestítették és különféle tárgyakkal megakodva távoztak. Majd a szomszéd *Liebermann*hoz látogattak el és 90 korona pénzt vittek magukkal.

— **Dunky fivérek cs. és kir. udv. fényképészek műterme Sátoraljaujhely főtér 9.**

— **Pármal ibolya szappan.** E név alatt pár év óta egy kitűnő mosdószappan van forgalomban. Ki ne szeretné az ibolya illatot? S ha e kedves és gyöngéd illattal ellátott szappanról még azt is tudjuk, hogy az arebört finomítja, üditi ugyannyira, hogy még a legérzékenyebb arebörök is nagy eredménnyel használhatják s ha tudjuk azt, hogy hasonló finom minőségűben ilyen árérti külföldi szappant nem is lehet kapni, akkor méltán várhatjuk, hogy a közönség nem számalmas pártolás céljából, hanem saját érdekében fogja használni e kiváló magyar gyártmányt. 1 darab 80 fillér 3 darab 2 kor. 20 fillér. Készítője *Szabó* *Béla* pipere-szapangyáros, Miskolcon. Kapható: Sátoraljaujhelyben, *Hrabéczy* *Kálmán* drogériájában.

## TANÜGY.

— **Kinevezés.** A vallás és közoktatásügyi m. kir. miniszter *Béky* *Endre* zombolyai közs. polgári iskolai tanítót a homonnai állami polgári iskolához tanítónak kinevezte.

— **Megkéselt elismerés.** Multi számunkban adtuk hirt *Kovács* *Ferenc* sárai veterán tanító elhunytáról. A közoktatásügyi miniszter rendelete tegnap érkezett le, mely *Kovács* *Ferenc*et évi 880 koronával nyugdíjazza s neki a népnevelés terén teljesített félszázadot meghaladó buzgó és eredményes szolgálataiért elismerést nyilvánítt. *Kovács* *Ferenc*nek ez a nagyon is kiérdemelt elismerés szava azonban már csak a sirja fölött hangzik el.

## KÖZGAZDASÁG.

\* **Szilágyi** *Diskant*, miskolci gépgyáros cég kitűnő borsajtóira, valamint legujabb „*Villám*“ centrifugális bogyzó és zuzógépre felhívjuk olvasóink figyelmét. Kiemelendők különösen a cég által feltalált és készített „*Kossuth*“ „*Kincsem*“ és „*Hegyalja*“ borsajtók nem különben a nagy üzemű préseléshez készített *Rákóczy* „kettős kosaru“ sajtók, a melyeknél a régi világ fából készített prése genialisan egyesítve van a modern technika vívmányaival. A sajtó felső része acél, alsó része faszervezet. Ennélfogva a must sehol sem érintkezik vasrészekkel, hanem csak a fával, ami a must színét, zamátját nem befolyásolja. A törkölyt sem kell összevagdálni, hanem kisebb darabokban is könnyen ki lehet venni. Az 1901. évi temesvári, 1902. évi egri és a pozsonyi II. mezőgazdasági országos kiállításon a cég borsajtói első díjjal, aranyéremmel lettek kitüntetve. A cég izléses árjegyzékét kívánatra minden érdeklődőnek megküldi.

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:

**Ehler Gyula.**

## MEGHIVÁS.

A Sátoraljaujhelyi Takarékpénztár  
részvényesei

1906. évi szeptember hó 16-án délelőtt 11 órakor  
az intézet helyiségében tartandó

## rendkívüli közgyűlésre

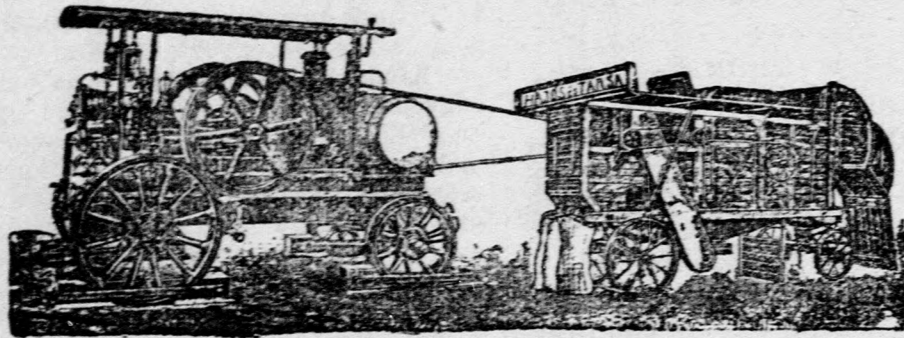
ezennel tisztelettel meghívunk.

## Tárgy:

Egy felügyelő-bizottsági rendes és egy póttag választása.

Sátoraljaujhely, 1906. augusztus hó 17.

Meczner Béla.



Benzin-motoros cséplőkészletek.

BENZIN- és SZIVÓGAZ-

MOTORK.

Luxus és teherszállító automobilonok.

Kitűnő gyártmányok!

HAJÓS ÉS TÁRSA

okl. mérnökök,

motor- és motorjármű vállalata.

BUDAPEST, V., Sziget-utca 9.

Árjegyzék és költségvetés ingyen. Telefon 66-69.

Minden gazda saját érdekében cselekszik, ha a  
hírneves és csakis eredeti „Bächer“-féle  
acélekéket és tégelyacél-eketestet

vásárolja.

A Bächer-féle ekék és eketestek kigazdák számára is készülnek és úgy könnyű  
súly, biztos járás, mint tartósság tekintetében minden más gyártmányt felülmúlnak  
és munkateljesítés tekintetében kiválnak.

Az ekefej törhetetlen acélból készül, melyekért szavatosságot vállalok.

Árjegyzéket és árajánlatot készséggel ingyen küldök.

BÄCHER RUDOLF kizár. ekegyár-raktára.

Magyarországi vezérképviselő:

SZÜCS ZSIGMOND Budapest, Nagymező-utca 68.

A MELICHÁR-féle cs. és kir. szabadalmazott

„UNICUM DRILL“

sorvetőgép, egy czélszerű szerkezet, kevés vonóerőszükséglet, pontos szabályozhatóság,  
mint tartósság tekintetében valamennyi gyártmány között az első helyet foglalja el.  
Erről tanuskodik azon körülmény, hogy az utóbbi 13 évben 26.000-nál több ily gép adatott el. — Ábrás leírással és árjegyzékkel ingyen szolgál.

MELICHÁR FERENC cs. és kir. szabadalmazott  
vetőgépgyárának raktára.

Magyarországi vezérképviselő:

SZÜCS ZSIGMOND BUDAPEST

VI. kerület, Nagymező-utca 68. szám.

## Egy vizsgázott fűtő

azonnali felvételre kerestetik.

Havi fizetés 70 korona.

Ajánlatok:

Wollmann Kázmér Mezőlaborcz  
czimére intézendők.

## Kiadó lakás.

A Kazinczy-utcán lévő Csapó-féle házban az emeleten négy utcai szobából álló uri lakás összes mellékhelyiségeivel november hó 1-étől kiadó.

Bővebb felvilágosítással szolgál ugyanott Marossy Kálmán.

## KÉT jó házból való tanuló

gondos felügyelet mellett teljes ellátást kaphat. Egészséges, tiszta lakás kerttel, kitűnő házi ellátás.

Bővebb felvilágosítás:  
LÖVY ADOLF könyvkereskedésében.

18083/1906. á.

## Árverési hirdetmény.

Zemplénmegye árvaszéke részéről közhírré tétetik, miszerint a kis-korú Pösch János és András tulajdonához tartozó s a nagytoronyai 246. számú telekvi letétben 629. helyrajzi szám a. foglalt ingatlanosság 1906. évi augusztus hó 25-én (huszonöt) d. u. 3 órakor Nagytoronya község házánál megtartandó nyilvános árverésen, a következő feltételek mellett fog eladatni:

1. A kikiáltási ár 4200 kor., mely áron alul az ingatlan el nem adatik.

2. Árverési szándékozók tartoznak a kikiáltási ár 10%-át, 420 koronát az árverés megtartásával megbízott kiküldött kezéhez az árverés megkezdése előtt bánatpénzül letenni, mely bánatpénz a vételár utolsó részletébe fog beszámíttatni.

3. Tartozik vevő a vételárát az árverés foganatosítása után, a szerződés jóváhagyásától számított, a leütéstől számított 8 nap alatt, a sátoraljaujhelyi kir. adóhivatalba befizetni.

4. Vevő a vett ingatlanok 1906. okt. 1-től lép birtokába, a birtoknak hasznélvezete mellett a leütéstől terheket, ugyszintén a szerződés és átírással járó egyéb költségeket is viselni tartozik, tulajdonjoga azonban csakis a teljes vételár lefizetése s az árverési jegyzőkönyv gyámhatósági jóváhagyása után lesz bekebelezendő.

5. Vevő addig, míg a vételár utolsó részletét le nem fizette, az ingatlanon levő épületeket tűzkár ellen biztosítani tartozik.

6. Ha a vevő a fenti feltételeknek bármely tekintetben eleget nem tenne, az általa megvett birtok, a gyámhatóság tetszése szerint, vevő kárára és veszélyére, újabb árverésre kitétethetik, vagy annak mellőzésével vevőn a vételári részletek s ezeknek a leütéstől számított 8%-al kamatozó kamattal (1877. XX. t. c. 290. §.) a törvény rendes útján bevételhetnek.

7. Ha az árverés napjától számított 15 n. a. az árvaszékhez intézett beadványban valaki részéről a megállapított bánatpénz és a megtartott árverésen elért vételár 10%-nak letétele mellett, a vevő ígétét, ennek legalább is egytized (1/10) részével meghaladó ajánlat tétetik, az árvaszéknek jogában áll az előbbi árverést hatálytalannak nyilvánítva, újabb árverést rendelni.

Az utóajánlat az ajánlattevőre feltétlenül s akkor is kötelező, ha az ajánlata folytán elrendelt árverésen meg nem jelen s az övénel magasabb ígétet nem tétetik, az ingatlan általa megvettnek jelentetik ki.

Kelt Zemplén vármegye árvaszékének Sátoraljaujhelyben, 1906. évi augusztus hó 17-én tartott ülésében.

Mester István.

h. elnök.

## BORSAJTÓK

Legjobb rendszerű könyökszerkezetű „Kossuth“, „Kincsem“, „Hegyalja“, „Mabille“ és „Aczélorsós“ a magyar bortermelők legkedveltebb borsajtói.

Legujabb rendszerű

Rákóczi kettős kosaru sajtók  
nagyüzemű préseléshez.

FŐELŐNYE:

A must sehol sem érintkezik vasrészekkel!  
Egyszerű kezelés! Óriási erő kifejtés! A törköly egy darabban és könnyen kivehető! Egy ember által könnyen kezelhető!

Szőlőzúzó és bogozók.

„Villám“ legujabb centrifugális bogozó és zuzógépek.

SZILÁGYI ÉS DISKANT GÉPGYÁRA.  
MISKOLCZON.